



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

14. JULI 2005

normals / normally / normal



Abnahmeprüfzeugnis

EN 10 204-3.1B

No.: EA0506409

Seite 1 von 4

Inspection certificate / Certificat de réception

page 1 of 4 / page 1 de 4

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

GESTRA AG · Postfach 10 54 60 · D-28054 Bremen

Siekmann Econosto
GmbH & Co. KG
Freigrafenweg 2

44357 Dortmund

Bestell-Nr.: **9008819 OP**
Order No. / No. De commande

Bestelldatum: **2005-07-01**
Date of order / Date de commande

GESTRA Auftrag-Nr.: **255406** Pos.: **10**
GESTRA Order-No. / Item. / GESTRA No. d'ordre / Poste

Prüfgegenstand: **Duo Kondensomat BK 45 DN 25 PN40 Gewindemuffe ISO 228/1-G 1" "RHOMBUSline" - BK45**
Product tested: **Duo Steam Trap BK 45 DN 25 PN40 screwed sockets ISO 228/1-G 1" "RHOMBUSline" - BK45 / Purgeur Duo BK 45 DN 25 PN40**
Matériel éprouvé: **manchons taraudés ISO 228/1-G 1" "RHOMBUSline" - BK45**
Stk. / pc. / pc. **1**

Lieferbedingungen: **Herstellerstandard / Manufacturer standard / Standard du fabricant**

Terms of delivery

Conditions de livraison

Pos. 15.5

Remar. 17 15 011

Bauprüfungen entsprechend DIN 3230 Teil 3

Final testing acc. to DIN 3230 Part 3, Epreuve finale conforme DIN 3230 part 3

A	Allgemeine Prüfungen General Tests / Tests général	B	Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen Strength and leak tests / Essais de résistance et d'étanchéité
AA	Prüfung der Bestelldaten Checking of order specifications / Contrôle des données de commande	BA	Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - 1,5 x PN - 1-2 min Strength test on housing with water / Epreuve de résistance du corps à l'eau
AB	Prüfung der Form und Ausrüstung Inspection of design and fittings / Contrôle du type et de l'équipement		
AC	Prüfung der Kennzeichnung Inspection of marking / Contrôle du repérage		
AD	Prüfung der Maße Dimensional Check / Contrôle des dimensions		
AE	Prüfung der Oberfläche Surface inspection / Contrôle de la surface		
AG	Prüfung der Betätigungsfunktion Testing of operational functioning / Contrôle de la manoeuvre		
AP	Sichtprüfung Visual inspection / Inspection visuelle		
AR	Prüfung der Werkstoffnachweise Checking of material records / Contrôle des certificats du matériau		
			Sonstige Prüfungen: Other tests / Autres épreuves Funktions- und Dichtheitsprüfung des Abschlusses mit Dampf gemäß DIN EN 26948 Function- and tightness test of the closure with steam acc. to DIN EN 26948 Epreuve de fonction et d'étanchéité de l'obturateur à la vapeur suivant DIN EN 26948

Bemerkungen:

Remarks / Remarques

Kennzeichnung:

Marks / Marques



Prüfbefund: **Die gestellten Anforderungen sind erfüllt**

Results of tests: **Specified requirements are satisfied**

Conclusions: **Conforme aux spécifications**

Liste der Werkstoffnachweise siehe Seite 2

Material testing on page 2 / Epreuve du matériau voir page 2

GESTRA AG

Abnahme + Dokumentation

Inspection and documentation / Certification et Documentation

Bernd Vogelsang

Der Werkssachverständige

Worksinspector / Responsable du Service Réception

Phone: +49 421 3503 220

FAX: +49 421 3503 176

Bremen, 2005-07-13



Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0506409

Seite 2 von 4

page 2 of 4 / page 2 de 4

Liste der Werkstoffnachweise:

Material testing / Epreuve du matériau

Pos. Item. Pos.	Stk. pc. pc.	Gegenstand Object Objet	Kennzeichnung Marks Marques	Schmelze melting charge charge d. omeau	Hersteller Manufactur Producteur	Werkstoff Material Matériau	Werkstoffnachweis Material evidence Preuve du matériel	Lieferbedingung Terms of delivery Cond. de livraison
1	1	Gehäuse body / ceps	40	071814	Richard Neumayer	1.0460/A 105	3.1B	AD2000-A4; -W13; DIN EN 10222-2; ASTM A105
2	1	Haube Bonnet / Capot	40	071814	Richard Neumayer	1.0460/A 105	3.1B	AD2000-A4; -W13; DIN EN 10222-2; ASTM A105

Anlage / enclosure / p.j.

Hausanschrift
Wilhelm-Zangen-Str. 8
77756 Hausach

Telefon (0 78 31) 8 03-0
Telefax (0 78 31) 8 03-71
e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer · Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellerzulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Polygone d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
Mark of factory's inspection
Polygone de réception d'usine



Pos.: 2 von 1

Besteller / manager / le commandant Gestra AG	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande 55000000277 v. 18.05.05	Tag / Date / Date 27.05.2005	Kenn-Nr. / works No / N°m ré 198390
---	---	--	---

Gegenstand / Article / Désignation du produit Gehäuse MK/ BK 2/375001.00	Menge/Stück Quantity Quantité 3.769	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées AD2000-W13/ A4
--	---	---

Erzeugnisform / Product / Produit Gesenkschmiedestück	Werkstoff (Norm) / Material correspondent / Matériau correspondant 1.0460/ A105 DIN EN10222-2	Erachmungstest Kind of testing Mode de l'essai E	Teile-Nr. / Article No 027 00 51777
---	---	--	---

Prüfergebnisse							Maße und Lage der Probe Dimensions and Position of test piece Dimensions et Position de l'éprouvette		
Probe Specimen Eprouvette Nr./No.	Härte Hardness Dureté HB	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Nm ² Rp = 1,0%	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm ²	Dehnung Elongation Allongement (L ₀ -G) %	Einreißung Reduction of area Striction %	rd. 8 mm q/t		
Sollwert nominal nominales	187	250		485 540	25	30	31		
250376	150 152	307		501	28	65	81 / 84 / 69		
250377	150 152	320		508	29	64	102 / 99 / 86		
250378	150 152	326		511	28	62	84 / 110 / 91		
250379	150 152	319		504	26	61	72 / 85 / 67		

Bemerkungen / Remarks / Remarques
Chargen-Kurzzeichen: 40

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Schmelze Mol Charge Nr./No.	C %	Si %	Mn %	P %	S %	Cr %	Mo %	Ni %	Al %
071814		0,181	0,214	0,852 0,002	0,011	0,003 0,095	0,084	0,018	0,063 0,040

Werkstoff und Ausführung der Produkte stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analysewerte stimmen mit dem Ursprungszeugnis überein. Beschäftigung und Maßprüfung ohne Beanstandung.
Material and products are corresponding to the indications in our contract. The values of the analysis corresponds to the origin certificate of our material.
Le matériau et l'exécution des produits correspondent à la indications dans notre contrat. Les valeurs de l'analyse correspond au certificat d'origine de la matière de base.

RICHARD NEUMAYER
Der Werkstoffverständliche
Grenzler Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kornmaier (tel. -26)
Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.
Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000453 / FB 013 QM 12/04

Hausanschrift
Wilhelm-Zangen-Str. 8
77756 Hausach

Telefon (07831) 803-0
Telefax (07831) 803-71
e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellierzulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Polytech d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
Mark of factory's inspection
Polytech de réception d'usine



Pos.: 2 von 2

Besteller / manager / le commandant Gestra AG	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande 5500000277 v. 14.12.04	Tag / Date / Date 27.01.2005	Kenn-Nr. / Works No / Note ref 195489
Gegenstand / Article / Désignation du produit Haube BK 45 3/375003.01	Menge/Stück Quantity 2.186	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandés AD2000-W13 /-W9	
Erzeugnisform / Product / Produit Gesenkschmiedestück	Werkstoff (Norm) / Material correspondent / Matériau correspondant 1.0460 / A105 DIN EN10222-2	Erweichungsart Kind of melting Mode de fusion E	Teller-Nr. / Article No 027 00 51834

Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe
Dimensions and Position of test piece
Dimensions et Position de l'éprouvette
rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Eprouvette Nr./No	Härte Hardness Dureté HB	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	N/mm² Rp = 1,0 %	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm N/mm²	Dehnung Elongation Allongement (l0-l2) Rm %	Einschnürung Reduction of area Striction AS %	Kerbschlagarbeit Imp. Strength Résistance AV	Probe: ISO-V RT
Sollwert nominal nominales		250		485 540	25	30	31	
250107	144 150	320		501	29	60	111 / 82 / 86	
250108	144 150	316		493	27	57	81 / 97 / 78	
250109	144 150	310		490	30	62	90 / 105 / 98	
250110	144 150	308		486	27	55	85 / 62 / 70	

Bemerkungen / Remarks / Remarques
Chargen-Kurzzeichen: 40

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Schmelze Met Charge Nr./No	C Ti %	Si Nb %	Mn V %	P N %	S Cu %	Cr B %	Mo %	Ni %	Al %
071814		0,181	0,214	0,852 0,002	0,011	0,003 0,095	0,084	0,018	0,063 0,040

Werkstoff und Ausführung der Produkte stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analysewerte stimmen mit dem Ursprungszeugnis überein. Besichtigung und Maßprüfung ohne Beanstandung.
Material and products are corresponding to the indications in our contract. The values of the analysis corresponds to the original certificate of our material.
Le matériau et réalisation des produits correspondent les indications dans notre contrat les indications de l'analyse correspond au certificat d'origine de la matière de base.

RICHARD NEUMAYER
Der Geschäftsführer
Grenzler Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kornmaier (tel. -26)
Das Zeugnis ist EDV- technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.
Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.